

**PREÇÁRIO PARA O ANO LETIVO
PRICE LIST FOR THE ACADEMIC YEAR
2026/2027**

SERVIÇOS OBRIGATÓRIOS/ MANDATORY SERVICES

MATRÍCULA E SEGURO (ano letivo)/ TUITION AND INSURANCE (school year)

Todos os Alunos (All Students) _____ 569,00€

FREQUÊNCIA: (FREQUENCY:)

MENSALIDADE (11 meses) MONTHLY FEE (11 MONTHS) _____ 569,00€

(inclui: lanche da manhã para a creche e pré escolar, almoço e lanche, expressão musical, educação física e a aprendizagem da língua Inglesa.

(includes: a morning snack for nursery and for pre school, lunch and afternoon snack, music, physical education and English lessons.

O mês de julho é pago em prestações mensais de setembro até junho, 10% em cada mês.

July is paid in monthly installments from September until June, with 10% paid each month.

O segundo irmão não paga matrícula anual e o terceiro irmão não paga matrícula e tem 20% de desconto nas mensalidades.

The second sibling does not pay the annual enrollment fee, and the third sibling does not pay the enrollment fee and receives a 20% discount on the monthly fees.

DESCONTO DE PAGAMENTO ANUAL na mensalidade (DISCOUNT OF ANNUAL PAYMENT) _____ 2%

VISITAS DE ESTUDO E ATIVIDADES EDUCATIVAS em setembro, dezembro e abril. SCHOOL TRIPS AND EDUCATIONAL ACTIVITIES on September, December and April _____ 85,00€

KIT INICIAL (para novos alunos)/ STARTER KIT (for new students)

Creche (1 ano)/ *Nursery (1 year)* _____ 94.50€

Creche (2 anos)/ *Nursery (2 years)* _____ 128.10€

Pré-escolar/Pre-school: _____ 128.10€

1º ciclo/*Primary School:*

Rapaz:/ *Boy* _____ 201.40€

Rapariga/*Girl* _____ 165.50€

O kit será faturado na primeira mensalidade/ *The kit will be billed in the first monthly payment*

SERVIÇOS FACULTATIVOS/ OPTIONAL SERVICES

PIANO (1 x semana)/ PIANO (1 x week)	73,00€
GUITARRA (1 x semana)/ GUITAR (1 x week)	55,00€
JUDO (2 x semana)	55,00€
NATAÇÃO (2 x semana)/ SWIMMING (2 x week)	65,00€
BALLET 1º CICLO (2 x semana)/BALLET PRIMARY (2 x week)	65,00€
BALLET PRÉ ESCOLAR (1 x semana)/BALLET PRESCHOOL (1 x week)	45,00€
PROLONGAMENTO A PARTIR DAS 17.30h / AFTER SCHOOL HOURS (FROM 5.30PM)	60,00€
MANDARIM (3 aos 6 anos 1x week)	50,00€
MANDARIM (7 aos 9 anos 2xweek)	55,00€

Todas as atividades extracurriculares têm uma inscrição de €30.00.

All extracurricular activities have a registration fee of €30.00.

SERVIÇOS AVULSO (SEPARATE SERVICES)

PROLONGAMENTO SÓ PARA PRÉ-ESCOLAR E 1º CICLO (por hora ou fração) / AFTERCARE ONLY FOR PRE SCHOOL AND PRIMARY SCHOOL (HOURLY OR FRACTION) _____ 20,00€

SEM PROLONGAMENTO, APÓS AS 17:30/ WITHOUT AFTERCARE AFTER 5.30pm

POR CADA HORA OU FRAÇÃO DEPOIS DAS 17H30 HAVERÁ UM AGRAVAMENTO DE/ FOR EACH HOUR OR FRACTION AFTER 5:30 PM, THERE WILL BE AN ADDITIONAL CHARGE OF _____ 20,00€

POR CADA HORA OU FRAÇÃO DEPOIS DAS 19H HAVERÁ UM AGRAVAMENTO DE/ FOR EACH HOUR OR FRACTION AFTER 7:00 PM, THERE WILL BE AN ADDITIONAL CHARGE OF _____ 50,00€

REGULAMENTO ESCOLAR SCHOOL REGULATIONS

MATRÍCULAS/ TUITIONS

As matrículas dos novos alunos para o ano letivo seguinte são feitas a partir do dia 1 de janeiro. Aceitam-se inscrições para a creche e pré-escolar durante todo o ano letivo mediante as vagas existentes, contudo, podem-se sempre aceitar matrículas em lista de espera. Em caso de anulação da matrícula ou desistência de frequência, no início ou no decorrer do ano letivo, seja qual for o motivo, não confere o direito ao reembolso de qualquer pagamento já efetuado, obriga ao pagamento do mês corrente na sua totalidade e a qualquer valor que se encontre em atraso.

Todos os encarregados de educação, ao assinarem a ficha de inscrição do seu educando, declaram aceitar e respeitar o Regulamento Escolar do Colégio.

Enrollment for new students for the following academic year begins - 1st of January. Registrations for Nursery and preschool are accepted throughout the academic year based on available vacancies, however registrations can be placed on a waiting list. In the event of enrolment cancellation or withdrawal from attendance, whether at the beginning or during the academic year, and regardless of the reason, no refund will be granted for any payment already made. The full payment for the current month remains due, along with any outstanding amounts.

All guardians, by signing the registration form, declare that they accept and respect the college school regulations.

DESISTÊNCIAS/WITHDRAWALS

As desistências têm que ser comunicadas por e-mail à direção do Colégio, com pelo menos 30 dias de antecedência. Este ato não implica a devolução da matrícula nem das mensalidades vencidas. Caso a desistência não seja comunicada no prazo acima referido, as mensalidades e restantes serviços continuam a vencer-se até à comunicação.

Withdrawals must be communicated by email to college management, at least 30 days in advance. This act does not imply the return of registration or outstanding monthly fees. If the withdrawal is not communicated within the aforementioned period, the monthly fees and other services will continue to be pending until communication is made.

MENSALIDADES/ MONTHLY FEES

O pagamento das mensalidades e restantes serviços efetuam-se até ao dia 8 de cada mês, caso não sejam pagos até à data acima mencionada terão um agravamento de 10% sobre o total da fatura em atraso. Findo este prazo, não será permitido ao aluno frequentar o Colégio até que a situação esteja regularizada.

The payment of monthly fees and other services is due by the 8th of each month. If they are not paid by the date mentioned above, they will incur a 10% increase on the total outstanding amount stated in the invoice. After this deadline, the student will not be allowed to attend the College until the situation has been resolved.

O mês de julho é pago em 10 prestações mensais, não reembolsáveis.

Durante os períodos de férias (Natal, Carnaval e Páscoa) o pagamento dos serviços mensais obrigatórios e facultativos não sofrem qualquer alteração.

Qualquer alteração das condições de frequência dos alunos deverá ser comunicada 15 dias antes do início de cada período letivo.

The month of July is paid in 10 monthly non-refundable installments.

During holiday periods (Carnival, Easter and Christmas) the payment of mandatory and optional monthly services do not change.

Any changes to student attendance (periods of absence) must be communicated to the college within 15 days before the beginning of each given school term.

FALTAS/ ABSENCES

A falta de comparência ao Colégio, não dá direito a qualquer restituição. Sempre que a criança falte, o Colégio deverá ser informado.

A saúde e o bem-estar dos nossos alunos são de extrema importância para nós e temos medidas em vigor para garantir que recebem a assistência adequada caso algo aconteça no horário escolar.

A failure to attend school does not allow for an entitlement to any refund. Whenever a child is absent, the College must be informed.

The health and well-being of our students are of utmost importance to us, and we have measures in place to ensure they receive appropriate assistance if something happens during school hours.

Quando a criança sai da escola doente:

No caso de febre: pode regressar após 24h sem febre. Em caso de persistência será contactado para vir buscar o seu educando e só pode regressar com autorização médica.

Em casos de vômitos e diarreia: Pode regressar no dia seguinte se não houver mais sintomas, em caso de persistência será contactado para vir buscar o seu educando e só pode regressar com autorização médica.

Erupções cutâneas ou Irritações oculares regresso com autorização médica.

Em caso de Pediculose: Os pais serão contactados para virem buscar a criança e procederem ao devido tratamento.

When a child leaves school due to illness:

In the case of a fever: the child can return after 24 hours without a fever. In case of persistence, you will be contacted to pick up your child, and they can only return with medical authorization.

In cases of vomiting and diarrhea: the child can return the next day if there are no more symptoms. In case of persistence, you will be contacted to pick up your child, and they can only return with medical authorization.

Skin rashes or Eye irritations: return with medical authorization.

In case of Pediculosis (head lice): Parents will be contacted to pick up the child and proceed with the necessary treatment.

FARDAS/UNIFORMES

Creche e Pré-Escolar Daycare and Preschool	Bibe/ Smock	33.60€
	Chapéu/ Hat	12.90€
Primeiro Ciclo Primary	Saia/ Skirt	33.80€
	Calção/ Shorts	32.70€
	Calça (Inverno)/ Trousers (Winter)	37.00€
	Polo de manga comprida/ Long-sleeve polo-shirt	18.20€
	Polo de manga curta /Short-sleeve polo-shirt	17.20€
	Camisola/Shirt	33.50€
	Pullover/ V-shirt	33.50€
	Boné/ Cap	12.90€
Educação Física (para todos) Physical Education (for all)	Sapatilhas*/ Plimsolls	-
	Calção/ Shorts	14,50€
	T-shirt/ T-shirt	14.50€
	Fato de treino (calça e casaco com fecho)/ Tracksuit (trousers and jacket with zip)	38.10€

*A aquisição das sapatilhas é externa ao Colégio. * The purchase of plimsolls are to be made externally.

É obrigatório o uso do uniforme.

Caso o uniforme não se encontre nas devidas condições ou apresentável, o colégio arroga-se no direito de substituir as fardas por outras novas, sendo esta despesa suportada pelos pais.

No caso dos alunos não se apresentarem devidamente fardados, pode o Colégio impedir a sua entrada no mesmo. O uniforme pode ser encomendado na entrada do colégio, através de solicitação de folha de pedido a uma funcionária ou por e-mail à direção.

Não nos responsabilizamos por uniformes perdidos e não identificados.

It is mandatory to wear the uniform. If students are not properly dressed in the correct uniform, they will not be permitted to attend school.

The uniform can be ordered at the school entrance by requesting an order sheet from a member of staff or by email to management.

We are not responsible for lost uniforms and uniforms without identification.

KIT INICIAL (para novos alunos)/ **STARTER KIT (for new students):**

Creche (1 ano): 1 fato de treino (calças e casaco), 2 t-shirts, calção de ginástica e panamá/
Nursery (1 year): 1 tracksuit (trousers and jacket), 2 t-shirts, 1 pair of gym shorts and a Panama hat

creche (2 anos): 1 fato de treino (calças e casaco), 2 t-shirts, 1 calção de ginástica, 1 bibe e panamá/
Nursery (2 years): 1 tracksuit (trousers and jacket), 2 t-shirts, 1 pair of gym shorts, 1 smock and a Panama hat

Pré-escolar: 1 fato de treino (calças e casaco), 2 t-shirts, 1 calção de ginástica, bibe e panamá
Pre-school: 1 tracksuit (trousers and jacket), 2 t-shirts, 1 pair of gym shorts, smock and Panama hat

1º ciclo/Primary School:

Rapaz: 1 fato de treino (calças e casaco), 2 t-shirts, 1 calções de ginástica. 1 farda masculina completa (calça, calção, polo de manga comprida, pullover) e boné

Boy: 1 tracksuit (trousers and jacket), 2 t-shirts, 1 pair of gym shorts. 1 complete male uniform (trousers, shorts, long-sleeved polo shirt, pullover) and a cap

Rapariga: 1 fato de treino (calças e casaco), 2 t-shirts, 1 calções de ginástica. 1 farda feminina completa (Saia, polo de manga comprida e camisola) e panamá

Girl: 1 tracksuit (trousers and jacket), 2 t-shirts, 1 pair of gym shorts. 1 complete female uniform (skirt, long-sleeved polo shirt and sweater) and a Panama hat

O kit será faturado na primeira mensalidade/ *The kit will be billed in the first monthly payment*

HORÁRIOS/ OPENING AND CLOSING HOURS

O Colégio encontra-se em funcionamento para **pré-escolar e 1º ciclo** das 8h00 às 18h00.

Para a **Creche**: Das 8h30 às 17h30.

*The School operates for **Pre-school and Primary** from 8:00 am to 6:00 pm.*

*For the **Nursery**: from 8:30 am to 5:30 pm.*

Prolongamento só para Pré-escolar e 1º ciclo – das 17h30 às 18h00.

Extended hours are available only for Pre-school and Primary – from 5:30 pm to 6:00 pm.

Horário Letivo/Teaching Hours:

Creche: 9h00 às 16h00

Nursery: 9:00 am to 4:00 pm

Pré-escolar: 9h00 às 16h00

Pre-school: 9:00 am to 4:00 pm

1º Ciclo: 9h00 às 16h00

Primary: 9:00 am to 4:00 pm

Após as 17h30 só podem permanecer nas instalações do Colégio os Alunos que tenham prolongamento, caso contrário será cobrado prolongamento avulso, no montante, fixado no preçário de cada ano letivo, por hora ou fração.

After 5:30 pm, only pupils enrolled in the extended hours provision may remain on the school premises. Otherwise, an ad hoc extended hours fee will be charged, in accordance with the rate set in the fee schedule for each academic year, per hour or part thereof.

A Direção reserva-se o direito de encerrar os serviços, sempre que haja situações que o justifiquem, nomeadamente, nos casos de epidemia, cataclismos naturais ou outros que sejam impeditivos do funcionamento regular do Colégio, em ordem a preservar a saúde e o bem-estar das crianças e dos seus colaboradores.

The School reserves the right to close its services whenever circumstances justify it, namely in cases of epidemics, natural disasters, or other situations that prevent the normal operation of the School, in order to safeguard the health and well-being of the children and staff.

BRINQUEDOS E JOGOS/ TOYS AND GAMES

O Colégio não se responsabiliza pelos brinquedos e objetos de valor que as crianças tragam de casa.

The school is not responsible for any toys, games or other personal belongings that children bring from home.

SESTA/ NAPTIME

As crianças fazem a sesta até aos 3 anos, inclusive.

Children take a nap up to and including 3 year olds.

VISITAS DE ESTUDO/ FIELD TRIPS

Não são consideradas visitas de estudo o Teatro de Natal, o Passeio de Final de Ano, Jardim Zoológico, Viagem de finalistas, Viagem de fim de Ano e Circo de Natal.

The Christmas Theatre, visits to the Zoo, End of year trip for finalists, end of the year school trip and Christmas Circus are not considered as field trips.